Porównanie tłumaczeń I Jana 2:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Mówiący, że: Poznałem Go, i — przykazań Jego nie strzegący, kłamcą jest, i w tym — prawda nie jest.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówiący poznałem Go i przykazań Jego nie zachowujący kłamca jest i w tym prawda nie jest
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto mówi: Poznałem Go, a Jego przykazań nie zachowuje, ten jest kłamcą* i nie ma w nim prawdy.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówiący, że: Poznałem go, i przykazań jego nie strzegący, kłamcą jest i w nim prawda nie jest.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówiący poznałem Go i przykazań Jego nie zachowujący kłamca jest i w tym prawda nie jest
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto twierdzi, że Go poznał, lecz nie przestrzega Jego przykazań, ten jest kłamcą, jest daleki od prawdy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto mówi: Znam go, a nie zachowuje jego przykazań, jest kłamcą i nie ma w nim prawdy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto mówi: Znam go, a przykazania jego nie zachowuje, kłamcą jest, a prawdy w nim nie masz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto mówi, że go zna, a przykazania jego nie chowa, kłamcą jest, a prawdy w nim nie masz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto mówi: Znam Go, a nie zachowuje Jego przykazań, ten jest kłamcą i nie ma w nim prawdy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto mówi: Znam go, a przykazań jego nie zachowuje, kłamcą jest i prawdy w nim nie ma.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ten, kto mówi: Znam Go, a nie zachowuje Jego przykazań, jest kłamcą i nie ma w nim prawdy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto mówi, że Go zna, a nie przestrzega Jego przykazań, jest kłamcą i nie ma w nim prawdy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kto mówi: „Znam Go”, a nie przestrzega Jego przykazań, jest kłamcą i nie ma w nim prawdy.
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny	Kto mówi, że go zna, a nie przestrzega

[1)] <x>630 1:16</x>; <x>690 1:6</x>; <x>690 4:20</x>
[2)] <x>690 1:8</x>

	literacki	Przekład	jego przykazań, jest kłamcą i mija się z prawdą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto mówi: ’Znam Go’, a przykazań Jego nie zachowuje, ten jest kłamcą i nie ma w nim prawdy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто каже, що пізнав його, а заповідей його не додержує, той неправдомовний, і в ньому правди немає.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto mówi, że go poznał, a nie strzeże jego przykazań, jest kłamcą i nie ma w nim prawdy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Każdy, kto mówi: "Znam Go", ale nie zachowuje Jego nakazów, jest kłamcą - nie ma w nim prawdy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto mówi: ”Poznałem go”, a jednak nie przestrzega jego przykazań, jest kłamcą i nie ma w nim prawdy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kto mówi, że Go zna, ale nie czyni tego, co On nakazał, jest kłamcą i nie trzyma się prawdy.